

Chipcard Reader

Single

Chipkartenleser

Operating Instructions

Bedienungsanleitung

Instrucciones de uso

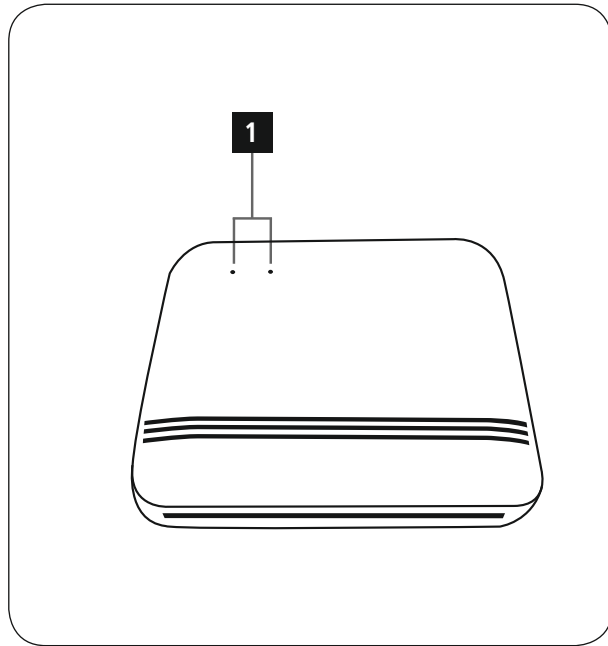
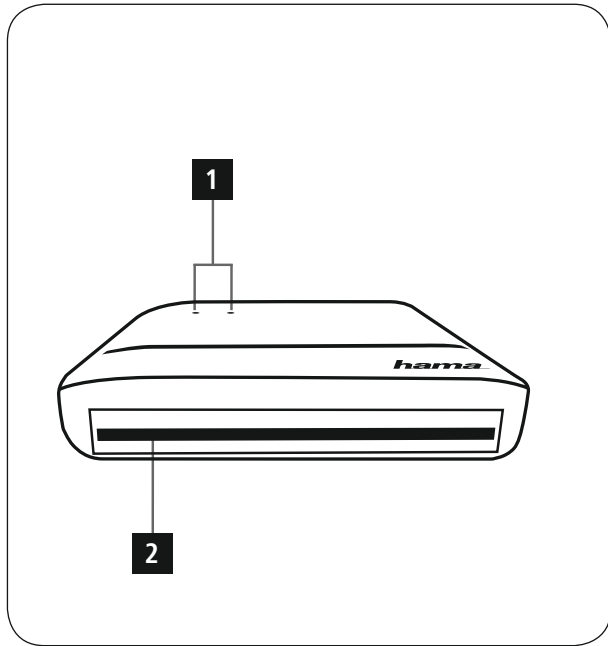
Manual de instruções

GB

D

E

PT



GB Operating Instructions

Controls and Displays

1. Status LEDs (power/data)
2. Chip card slot

Thank you for choosing a Hama product. Take your time and read the following instructions and information completely. Please keep these instructions in a safe place for future reference. If you sell the device, please pass these operating instructions on to the new owner.

1. Explanation of Warning Symbols and Notes



Warning

This symbol is used to indicate safety instructions or to draw your attention to specific hazards and risks.



Note

This symbol is used to indicate additional information or important notes.

2. Package Contents

- USB 2.0 chip card reader with fixed connection cable
- These operating instructions

3. Safety Notes

- The product is intended for private, non-commercial use only.
- Protect the product from dirt, moisture and overheating, and only use it in a dry environment.
- Do not use the product in the immediate vicinity of heaters or other heat sources or in direct sunlight.
- Do not drop the product and do not expose it to any major shocks.
- Do not attempt to service or repair the product yourself. Leave any and all service work to qualified experts.
- Do not open the device or continue to operate it if it becomes damaged.
- Dispose of packaging material immediately according to locally applicable regulations.
- Do not modify the product in any way. Doing so voids the warranty.
- Keep this product, as all electrical products, out of the reach of children!

4. System Requirements

The chip card reader supports the following operating systems:

- Windows 10/8.1/8/7 /
- Mac OS 10.10/10.11

Chip card interface:

- Compatible with the PC/SC Specification
- Supports Microsoft Smart Card for Windows
- Supported memory chip cards: HLE4418, SLE4428, SLE4432, SLE4442, AT88SC1608, AT45D041
- Smartcard (processor chip card) support: according to ISO 7816-1, 2, 3, 4; protocols T=0, T=1
- APIs: PC/SC, PKCS#11
- Power supply for cards: 1.8 V/3 V/5 V

5. Getting started



Note – Compatibility USB 1.1

- The USB 2.0 chip card reader is downward compatible with USB 1.1.
- No additional drivers are needed. The installation runs automatically.

To use the chip card reader, you need a smartcard or ID card, as well as compatible software. You can get the software from your bank, your local administration or other certified institutions, as applicable. The software is not included with this product.

On the internet, you can find other free software and chip cards or ones that are subject to charge that you can use with your chip card reader.

- Connect the USB 2.0 chip card reader to an available USB port on your computer.

- Insert your chip card into the chip card slot (2). The left LED indicator light lights up in red if the connection is successful.
- During the data transfer, the left indicator light lights up in red and the right one lights up in green (1).

6. Documento nacional de identidad (DNle – Espania/Portugal)

- This device supports the DNle system in the abovementioned countries.
- Please download the latest DNle driver here:
- ES: https://www.dnielectronico.es/PortalDNle/PRF1_Cons02.action?pag=REF_1100
- PT: <https://www.autenticacao.gov.pt>

6. Care and Maintenance

- Only clean this product with a slightly damp, lint-free cloth and do not use aggressive cleaning agents.
- Make sure that water does not get into the product.

7. Warranty Disclaimer

Hama GmbH & Co. KG assumes no liability and provides no warranty for damage resulting from improper installation/mounting, improper use of the product or from failure to observe the operating instructions and/or safety notes.

8. Service and Support

Please contact Hama Product Consulting if you have any questions about this product.
Hotline: +49 9091 502-115 (German/English)
Further support information can be found here: www.hama.com

9. Recycling Information

Note on environmental protection:

After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies: Electric and electronic

devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

D Bedienungsanleitung

Bedienungselemente und Anzeigen

1. Status-LEDs (Power/Daten)
2. Chipkarten Einschub

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Hama Produkt entschieden haben! Nehmen Sie sich Zeit und lesen Sie die folgenden Anweisungen und Hinweise zunächst ganz durch. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung anschließend an einem sicheren Ort auf, um bei Bedarf darin nachschlagen zu können.

1. Erklärung von Warnsymbolen und Hinweisen



Warnung

Wird verwendet, um Sicherheitshinweise zu kennzeichnen oder um Aufmerksamkeit auf besondere Gefahren und Risiken zu lenken.



Hinweis

Wird verwendet, um zusätzlich Informationen oder wichtige Hinweise zu kennzeichnen.

2. Packungsinhalt

- USB 2.0 Chipkartenleser mit festem Anschlusskabel
- diese Bedienungsanleitung

Sicherheitshinweise

- Das Produkt ist für den privaten, nicht-gewerblichen Haushaltsgebrauch vorgesehen.
- Schützen Sie das Produkt vor Schmutz, Feuchtigkeit und Überhitzung und verwenden Sie es nur in trockenen Räumen.
- Betreiben Sie das Produkt nicht in unmittelbarer Nähe der Heizung, anderer Hitzequellen oder in direkter Sonneneinstrahlung.
- Lassen Sie das Produkt nicht fallen und setzen Sie es keinen heftigen Erschütterungen aus.

- Versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu warten oder zu reparieren. Überlassen Sie jegliche Wartungsarbeit dem zuständigen Fachpersonal.
- Öffnen Sie das Produkt nicht und betreiben Sie es bei Beschädigungen nicht weiter.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial sofort gemäß den örtlich gültigen Entsorgungsvorschriften.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor. Dadurch verlieren sie jegliche Gewährleistungsansprüche.
- Dieses Produkt gehört, wie alle elektrischen Produkte, nicht in Kinderhände!

4. Systemvoraussetzungen

Der Chipkartenleser unterstützt folgende Betriebssysteme:

- Windows 10/8.1/8/7 /
- Mac OS 10.10/10.11

Chipkartenschnittstelle :

- Kompatibel mit der PC/SC Spezifikation
- Unterstützt Microsoft Smart Card for Windows
- Unterstützte Speicherchipkarten: HLE4418, SLE4428, SLE4432, SLE4442, AT88SC1608, AT45D041
- Smartcard (Prozessor-Chipkarte) Unterstützung: gem. ISO 7816-1, 2, 3, 4; Protokolle T=0, T=1
- APIs : PC/SC, PKCS#11
- Spannungsversorgung Karten: 1,8V/3V/5V

5. Inbetriebnahme und Betrieb



Hinweis – Kompatibilität USB 1.1

- Der USB 2.0 Chipkartenleser ist abwärtskompatibel zu USB 1.1.
- Es sind keine zusätzlichen Treiber notwendig. Die Installation erfolgt automatisch.

Zur Verwendung des Chipkartenlesers benötigen Sie eine Smartcard oder ID-Karte, sowie eine passende Software. Die Software erhalten Sie ggf. von Ihrer Bank, der Verwaltung Ihres Landes oder von anderen zugelassenen Institutionen. Diese Software ist nicht Bestandteil dieses Produktes.

Weitere freie oder kostenpflichtige Software und Chipkarten mit denen Sie ihren Chipkarten Leser nutzen können, finden Sie im Internet.

- Schließen Sie den USB 2.0 Chipkartenleser an einer freien USB Buchse Ihres Computers an.
- Stecken Sie Ihre Chipkarte in den Chipkarten Einschub (2). Bei erfolgreicher Verbindung leuchtet die linke LED-Kontrollleuchte rot auf.
- Während des Datentransfers leuchtet die linke Kontrollleuchte rot und die rechte LED-Kontrollleuchte grün (1).

6. Ausweisfunktion (DNI – Espania/ Portugal)

- Das Produkt unterstützt die Ausweise der oben genannten Ländern.
- Bitte laden Sie die neuesten DNI Treiber hier runter:
- **ES:** https://www.dnielectronico.es/PortalDNle/PRF1_Cons02.action?pag=REF_1100
- **PT:** <https://www.autenticacao.gov.pt>

7. Wartung und Pflege

- Reinigen Sie dieses Produkt nur mit einem fusselfreien, leicht feuchten Tuch und verwenden Sie keine aggressiven Reiniger.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Produkt eindringt.

8. Haftungsausschluss

Reinigen Sie dieses Produkt nur mit einem fusselfreien, leicht feuchten Tuch und verwenden Sie keine aggressiven Reiniger. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Produkt eindringt.

9. Service und Support

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zum Produkt gerne an die Hama-Produktberatung.
Hotline: +49 9091 502-115 (Deu/Eng)
Weitere Supportinformationen finden sie hier: www.hama.com

10. Entsorgungshinweise



Hinweis zum Umweltschutz:
Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes: Elektrische und

elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

E Instrucciones de uso

Elementos de manejo e indicadores

- 1. LEDs de estado (Power/datos)
- 2. Ranura para tarjetas con chip

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de Hama. Tómese tiempo y léase primero las siguientes instrucciones e indicaciones. Después, guarde estas instrucciones de manejo en un lugar seguro para poder consultarlas cuando sea necesario. Si vende el aparato, entregue estas instrucciones de manejo al nuevo propietario.

1. Explicación de los símbolos de aviso y de las indicaciones

 **Aviso**

Se utiliza para caracterizar las indicaciones de seguridad o para llamar la atención sobre peligros y riesgos especiales.

 **Nota**

Se utiliza para caracterizar informaciones adicionales o indicaciones importantes.

2. Contenido del paquete

- Lector de tarjetas con chip USB 2.0 con cable de conexión fijo
- Estas instrucciones de manejo

3. Instrucciones de seguridad

- El producto es para el uso doméstico privado, no comercial.
- Proteja el producto de la suciedad, la humedad y el sobrecalentamiento y utilícelo sólo en recintos secos.
- No opere el producto en las inmediaciones de la calefacción, de otras fuentes de calor o bajo la radiación directa del sol.
- No deje caer el producto ni lo someta a sacudidas fuertes.
- No intente mantener o reparar el aparato por cuenta propia. Encomiende cualquier trabajo de mantenimiento al personal especializado competente.

P Manual de instruções

Elementos de comando e indicadores

- 1. LEDs de estado (Power/Dados)
- 2. Ranhura para cartões com chip

Agradecemos que se tenha decidido por este produto Hama! Antes de utilizar o produto, leia completamente estas indicações e informações. Guarde, depois, estas informações num local seguro para consultas futuras. Se transmitir o produto para um novo proprietário, entregue também as instruções de utilização.

1. Descrição dos símbolos de aviso e das notas

 **Aviso**

É utilizado para identificar informações de segurança ou chamar a atenção para perigos e riscos especiais.

- No abra el producto y no lo siga operando de presentar deterioros.
- Deseche el material de embalaje en conformidad con las disposiciones locales sobre el desecho vigentes.
- No realice cambios en el aparato. Esto conllevaría la pérdida de todos los derechos de la garantía.

Este aparato, como todos los aparatos eléctricos, no debe estar en manos de los niños.

4. Requisitos del sistema

El lector de tarjetas con chip es compatible con los siguientes sistemas operativos:

- Windows 10/8.1/8/7 /
- Mac OS 10.10/10.11

Interfaz para tarjetas con chip :

- Compatible con la especificación PC/SC
- Compatible con Microsoft Smart Card para Windows
- Tarjetas de memoria con chip compatibles: HLE4418, SLE4428, SLE4432, SLE4442, AT88SC1608, AT45D041

 **Nota – Compatibilidad con USB 1.1**

- El lector de tarjetas con chip USB 2.0 es compatible con la versión anterior USB 1.1.
- No es necesaria la instalación de controladores adicionales. La instalación se realiza automáticamente.

Para la utilización del lector de tarjetas con chip se requiere una tarjeta inteligente (smart card) o una tarjeta identificativa, así como el software adecuado. Es posible que pueda obtener el software de su banco, la administración estatal u otras instituciones autorizadas.

- Não tente fazer a manutenção ou reparar o aparelho. Qualquer trabalho de manutenção deve ser executado por técnicos especializados.
- Não abra o produto nem o utilize caso este esteja danificado.
- Elimine imediatamente o material da embalagem em conformidade com as normas locais aplicáveis.
- Não efectue modificações no aparelho. Perda dos direitos de garantia.
- Este aparelho não pode ser manuseado por crianças, tal como qualquer aparelho eléctrico!

4. Requisitos do sistema

- O leitor de cartões com chip suporta os seguintes sistemas operativos:
- Windows 10/8.1/8/7 /
- Mac OS 10.10/10.11

Interface dos cartões com chip:

- Compatível com a especificação PC/SC
- Suporta Microsoft Smart Card for Windows
- Cartões de memória com chip suportados: HLE4418, SLE4428, SLE4432, SLE4442, AT88SC1608, AT45D041
- Suporta Smartcard (cartão com chip processador): conforme ISO 7816-1, 2, 3, 4; protocolos T=0, T=1
- APIs: PC/SC, PKCS#11
- Alimentação de tensão dos cartões: 1,8 V/3 V/5 V

5. Colocação em funcionamento e operação

 **Nota – Compatibilidade com USB 1.1**

- O leitor de cartões com chip USB 2.0 é compatível com as versões anteriores USB 1.1.
- Não são necessários controladores adicionais. A instalação é executada automaticamente.

Este software no es parte componente de este producto.

- En Internet encontrará otros programas de software y tarjetas con chip, gratuitos o de pago, con los que puede utilizar su lector de tarjetas con chip.
- Conecte el lector de tarjetas con chip USB 2.0 a un puerto USB libre de su ordenador.
 - Introduzca su tarjeta con chip en la ranura para tarjetas con chip (2). El LED izquierdo se iluminará de color rojo una vez establecida correctamente la conexión.
 - Durante la transferencia de datos, la luz de control izquierda se ilumina de color rojo y el LED de control derecho se ilumina de color verde (1).
- 6. Documento nacional de identidad (DNle – España/Portugal)**
- Este dispositivo es compatible con el sistema DNle de los países mencionados anteriormente.
 - Por favor, descargue el último driver del DNle aquí:
 - **ES:** https://www.dnielectronico.es/PortalDNle/PRF1_Cons02.action?pag=REF_1100
 - **PT:** <https://www.autenticacao.gov.pt>
- 7. Mantenimiento y cuidado**
- Limpie este producto sólo con un paño ligeramente humedecido que no deje pelusas y no utilice detergentes agresivos.
 - Asegúrese de que no entre agua en el producto.

- 8. Exclusión de responsabilidad**
- Hama GmbH & Co KG no se responsabiliza ni concede garantía por los daños que surjan por una instalación, montaje o manejo incorrectos del producto o por la no observación de las instrucciones de manejo y/o de las instrucciones de seguridad.
- 9. Servicio y soporte**
- Si tiene que hacer alguna consulta sobre el producto, diríjase al asesoramiento de productos Hama.
- Línea directa: +49 9091 502-115 (Alemán/Inglés)
- Encontrar más información de soporte aquí: www.hama.com
- 10. Instrucciones para desecho y reciclaje**
- Nota sobre la protección medioambiental:**
- Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2012/19/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente: Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/ pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

- 6. Função de cartão de cidadão (DNI – Espanha/Portugal)**
- Este produto suporta os cartões de cidadão dos países referidos em cima.
 - Por favor, descarregue aqui os drivers DNI mais recentes:
 - **ES:** https://www.dnielectronico.es/PortalDNle/PRF1_Cons02.action?pag=REF_1100
 - **PT:** <https://www.autenticacao.gov.pt>
- 7. Manutenção e conservação**
- limpe o produto apenas com um pano sem fiapos ligeiramente humedecido e não utilize produtos de limpeza agressivos.
 - Certifique-se de que não entra água para dentro do produto.

- 8. Exclusão de garantia**
- A Hama GmbH & Co KG não assume qualquer responsabilidade ou garantia por danos provocados pela instalação, montagem ou manuseamento incorrectos do produto e não observação do das instruções de utilização e/ou das informações de segurança.
- 9. Contactos e apoio técnico**
- Em caso de dúvidas sobre o produto, contacte o serviço de assistência ao produto da Hama.
- Linha de apoio ao cliente: +49 9091 502-115 (alemão/inglês)
- Para mais informações sobre os serviços de apoio ao cliente, visite: www.hama.com
- 10.Indicações de eliminação**
- Nota em Protecção Ambiental:**
- Após a implementação da directiva comunitária 2012/19/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se: Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.